



## Projet H2020 SfaxForward

### TERMES DE RÉFÉRENCE DE LA FORMATION

#### « Traduction du site web de l'observatoire de patrimoine de sud Tunisien en arabe et en anglais »

#### 1. CONTEXTE DE L'ACTION

Dans le cadre du programme de recherche et d'innovation Horizon 2020 de l'Union européenne au titre de la convention de subvention n ° 857269, La **Maison du Maghreb des Sciences de l'Homme (MdMSH-Université de Sfax)**, invite, par la présente demande, les organismes intéressés à manifester leur intérêt pour assurer la traduction de site web de l'observatoire de patrimoine de sud tunisien.

#### 2. Objectif général

L'objectif de cette traduction est de fournir une version anglaise et une version arabe pour le contenu de site web de l'observatoire de patrimoine de sud tunisien.

#### 3. TÂCHES A REALISER

Il s'agit de traduire toutes les pages de l'observatoire de patrimoine de sud Tunisien en arabe et en anglais y compris le contenu multimédias (vidéos....), textes, articles, pdf....

#### 5. Résultats attendus

Les résultats attendus à l'issu de cette mission sont principalement :

- 1.une version anglaise pour le site web de l'observatoire de patrimoine de sud Tunisien et son contenu.
2. une version arabe pour le site web de l'observatoire de patrimoine de sud Tunisien et son contenu.

#### 6. Période et durée de la mission

Les actions de cette mission sont planifiées au cours du mois de Novembre 2022.

#### 7. QUALIFICATION ET PROFIL DE L'ORGANISME



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 857269



Peuvent participer à cette consultation les organismes :

- Ayant une expérience professionnelle pertinente dans la traduction de site web
- Ayant une bonne connaissance des structures de l'enseignement supérieur
- Ayant participé à des actions et des projets similaires ;

Les experts engagés par l'organisme devront justifier les qualifications générales suivantes :

- ♣ Avoir un diplôme universitaire au minimum de niveau Bac + 5
- ♣ Ayant une expérience significative dans le domaine de la traduction.

### 9. Pièces constitutives de la manifestation d'intérêt

- ♣ Lettre de candidature;
- ♣ Curricula Vitae des experts qui vont intervenir dans cette action.

### 10. Mode de sélection

Le mode de sélection de l'organisme est celui de qualification du bureau d'étude. Toute candidature émanant d'un consultant individuel sera exclue. Une commission de sélection des candidatures établira un classement des candidatures selon un barème de notation des qualifications techniques comme suit :

Critères	Notation
<u>Qualifications à caractère général</u> - Expérience générale durant les cinq dernières années (5 à 10 ans -10 points, de 10 à 15 ans-15 points, plus que 15 ans-20 points)	20
<u>Qualifications en rapport avec la mission</u> - Expériences en missions similaires (1 à 2 actions-20 points de 3 à 4 actions-25 points ; plus que 5 actions 30 points)	30
<u>Qualification des experts engagés dans la mission</u> ♣ Maitrise les outils de traduction	10
♣ Diplômes des experts (Master ou ingénieur 8 points ; doctorat 10 points )	10

♣	Ayant une bonne connaissance des structures de l'enseignement	10
♣	Ayant participé à des actions et des projets similaires ;	10
<u>Total</u>		100

Un Procès-Verbal de classement des organismes est rédigé au terme de la sélection par la commission de suivi qui établira une liste restreinte pour la négociation du contrat. Un score minimal de 70/100 est requis pour être éligible.

Avant l'attribution définitive du contrat, celui-ci sera négocié avec l'organisme sélectionné. Les négociations portent essentiellement sur :

- Les conditions techniques de mise en œuvre de la mission, notamment le calendrier détaillé de déroulement.
- L'approche méthodologique.
- Le contenu des livrables.
- L'offre financière.

## 11. CONFIDENTIALITE

L'organisme retenu pour la présente mission est tenu de respecter une stricte confidentialité vis-à-vis des tiers, pour toute information relative à la mission ou collectée à son occasion. Tout manquement à cette clause entraîne l'interruption immédiate de la mission. Cette confidentialité reste de règle et sans limitation après la fin de la mission.

